

# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 97

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 18 mai 1992

#### SUMAR

| Nr.   | Pagina | Nr.  | Pagina |
|---|--------|--|--------|
| <b>HOTĂRÎRI ALE SENATULUI</b>   |        |  |        |
| 18. — Hotărîre privind demisia unui senator . . .   | 1      | 196. — Hotărîre pentru modificarea Hotărîrii Guvernului nr. 493/1991 privind organizarea și funcționarea Ministerului Industriei . . . . .   | 9—10   |
| <b>HOTĂRÎRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR</b>   |        |  |        |
| 29. — Hotărîre privind demisia unor deputați . . .  | 2      | 197. — Hotărîre privind autorizarea transmiterii fără plată a unor lucrări colaterale din domeniul energetic . . . . .   | 10—11  |
| 30. — Hotărîre privind validarea unui mandat de deputat . . . . .   | 2      | 202. — Hotărîre privind aprobarea Acordului cultural dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea . . . . .  | 12     |
| <b>D E C R E T E</b>  |        |  |        |
| 70. — Decret privind rechemarea în cadrele active ale Ministerului Apărării Naționale a unui general . . . . .  | 3      | Acord cultural între Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea . . . . .   | 12—13  |
| <b>HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>   |        |  |        |
| 183. — Hotărîre pentru aprobarea înțelegerilor privind schimburile de mărfuri și plățile dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse Protocol între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind schimburile de mărfuri și plățile în anul 1992 . . . . . | 3      | 204. — Hotărîre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică și a Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia privind schimburile de mărfuri și plățile pe anul 1992 . . . . . | 13     |
| 185. — Hotărîre privind aprobarea Înțelegerii dintre Guvernul României și Guvernul Canadei referitoare la administrarea de probe necesare în urmărirea și judecarea unor infracțiuni . . . . .  | 4—6    | Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică . . . . .   | 13—15  |
| Înțelegere între Guvernul României și Guvernul Canadei . . . . .  | 7      | Protocol între Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia privind schimburile de mărfuri și plățile pe anul 1992 . . . . .  | 15—17  |
| 190. — Hotărîre privind folosirea echivalentului în lei aferent creditelor externe guvernamentale pe termen mijlociu și lung . . . . .  | 7—8    | 217. — Hotărîre privind unele măsuri referitoare la Sala Cinemateca (Cinema „Studio“) . . . . .  | 17     |
| 195. — Hotărîre pentru modificarea și completarea Hotărîrii Guvernului nr. 1199/1990 privind înființarea Regiei Autonome de Electricitate „Renel“ . . . . .   | 8—9    | <b>ORDINE</b>  |        |
|   | 9      | 522 P și 523 P. — Ordine ale secretarului de stat al Departamentului Reglementării Comerțului și Turismului . . . . .  | 18—19  |

## HOTĂRÎRI ALE SENATULUI

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

#### SENATUL

#### HOTĂRÎRE

#### privind demisia unui senator

În temeiul art. 67 alin. (2) și art. 68 alin. (2) din Constituția României, precum și al art. 145 din Regulamentul Senatului,

**Senatul hotărăște:**

Articol unic. — Senatul ia act de cererea de demisie prezentată de domnul senator Dunca Nicolae, aparținând Grupului parlamentar al Frontului Salvării Naționale, Circumscripția electorală nr. 32 Sălaj, în prezent prefect al județului Sălaj, și declară vacant locul de senator deținut de acesta.

PREȘEDINTELE SENATULUI

academician **ALEXANDRU BÎRLĂDEANU**

București, 4 mai 1992.

Nr. 18.

**HOTĂRÎRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****H O T Ă R Î R E****privind demisia unor deputați**

În temeiul art. 67 alin. (2) și art. 68 alin. (2) din Constituția României, precum și al art. 166 din Regulamentul Camerei Deputaților,

**Camera Deputaților hotărăște :**

Articol unic. — Camera Deputaților ia act de cererile de demisie, de la data de 1 mai 1992, prezentate de domnii Eckstein Kovacs Peter, deputat în Circumscripția electorală nr. 13 Cluj, aparținând Grupului parlamentar al Uniunii Democratice Maghiare din România, și Maresi Dumitru, deputat în Circumscripția electorală nr. 26 Mehedinți, aparținând Grupului parlamentar al Frontului Democrat al Salvării Naționale, și declară vacante locurile de deputați deținute de aceștia.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**MARȚIAN DAN**

București, 5 mai 1992.

Nr. 29.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****C A M E R A D E P U T A Ț I L O R****H O T Ă R Î R E****privind validarea unui mandat de deputat**

În temeiul art. 71 alin. final din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României, al art. 159 din Regulamentul Camerei Deputaților și având în vedere Raportul Comisiei de validare,

**Camera Deputaților hotărăște :**

Articol unic. — Se validează mandatul de deputat al domnului Dănăilă Ioan în Circumscripția electorală nr. 4 Bacău.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**MARȚIAN DAN**

București, 8 mai 1992.

Nr. 30.

---

**D E C R E T E****PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind rechemarea în cadrele active  
ale Ministerului Apărării Naționale a unui general**

În temeiul art. 94 lit. b) din Constituția României,

**Președintele României** decretează :

Art. 1. — Începînd cu data de 16 martie 1992, generalul-maior Nistor Constantin Ioan se trece în cadrele active ale Ministerului Apărării Naționale.

Art. 2. — Decretul nr. 104 din 2 decembrie 1991, cu modificările ulterioare, se modifică în mod corespunzător.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

București, 31 martie 1992.  
Nr. 70.

---

**HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****H O T Ă R Î R E**

**pentru aprobarea înțelegerilor privind schimburile de mărfuri  
și plățile dintre Guvernul României  
și Guvernul Federației Ruse**

**Guvernul României** hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Protocolul dintre Guvernul României și Guvernului Federației Ruse privind schimburile de mărfuri și plățile în anul 1992, semnat la Moscova la 24 februarie 1992.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează :  
Ministrul comerțului și turismului,  
**Constantin Fota**

București, 16 aprilie 1992.  
Nr. 183.

## P R O T O C O L

între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind schimburile de mărfuri și plățile în anul 1992

Guvernul României și Guvernul Federației Ruse, denumite în continuare *părți contractante*, pornind de la prevederile Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Sovietice Federative Socialiste Ruse privind relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică, din 30 decembrie 1991,

s-au înțeles asupra următoarelor :

## ARTICOLUL 1

Schimburile de mărfuri dintre România și Federația Rusă se vor realiza în anul 1992 pe baza listelor anexe nr. 1, 2 și 3 la prezentul protocol, care constituie parte integrantă a acestuia.

Listele menționate nu au caracter limitativ și pot fi modificate sau completate cu acordul reciproc al părților contractante.

## ARTICOLUL 2

Livrările de mărfuri și prestațiile de servicii în cadrul prezentului protocol se vor efectua cu decontarea în valută liber convertibilă, la prețurile mondiale curente și în condițiile existente în practica internațională ; în acest cadru, părțile contractante vor tinde spre echilibrarea schimburilor de mărfuri.

## ARTICOLUL 3

Decontările și plățile în valută liber convertibilă pentru livrările reciproce de mărfuri și prestațiile de servicii în anul 1992, în cadrul prezentului protocol, se vor efectua prin băncile împuternicite de către părțile contractante.

Din împuternicirea  
Guvernului României,  
**Constantin Fota**

## ARTICOLUL 4

Reprezentanții organelor competente ale părților contractante se vor întâlni, pe măsura necesităților, alternativ, în România și Federația Rusă, pentru examinarea stadiului de realizare a prezentului protocol și pentru elaborarea măsurilor convenite.

## ARTICOLUL 5

Neînțelegerile referitoare la interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului protocol se vor soluționa pe calea tratativelor.

## ARTICOLUL 6

Prezentul protocol intră în vigoare, provizoriu, la data semnării și, definitiv, la data ultimei notificări în scris privind aprobarea acestuia în conformitate cu legislația existentă în fiecare dintre țări și se aplică până la 31 decembrie 1992.

Prevederile sale, însă, vor continua să se aplice la contractele încheiate în cadrul prezentului protocol și neîndeplinite până la data de 31 decembrie 1992.

Încheiat la Moscova, la 24 februarie 1992, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba rusă, ambele texte având aceeași valabilitate.

Din împuternicirea  
Guvernului Federației Ruse,  
**Piotri Olegovici Aven**

ANEXA Nr. 1

## L I S T A I N D I C A T I V Ă

## a mărfurilor care se livrează din Federația Rusă în România în anul 1992

| Denumirea mărfii                    | U.M.    | Cantitate sau valoare |
|-------------------------------------|---------|-----------------------|
| Țiței *)                            | mii t   | 500 **)               |
| Gaze naturale                       | mil. mc | 2.400 **)             |
| Cărbune energetic — brun de Moscova | mii t   | 2.000                 |
| Azbest                              | mii t   | 40                    |
| Cauciuc sintetic                    | mii t   | 8 **)                 |
| Cherestea                           | mil. mc | 120                   |
| Celuloză                            | mii t   | 30                    |

\*) Cu plata în valută liber convertibilă, fără livrări de mărfuri în contrapartidă.

\*\*\*) Volumele pot fi majorate în cazul înțelegerii dintre partea română și regiunile Federației Ruse, în contul cotelor de export ale regiunilor respective.

ANEXA Nr. 2**L I S T A I N D I C A T I V A****a mărfurilor care se livrează din România în Federația Rusă în anul 1992**

| Nr. crt | Denumirea mărfii   | U.M.        | Cantitate sau valoare |
|---------|--|-------------|-----------------------|
| 1.      | Mărfuri care se livrează în contul mijloacelor Rezervei valutare republicane a Federației Ruse :                                       |             |                       |
|         | — Sodă calcinată   | mii t       | 55                    |
|         | — Sodă caustică  | mii t       | 30                    |
|         | — Acid adipic  | tone        | 500                   |
|         | — Medicamente  | mil. dolari | 3                     |
|         | — Stofă mobilă   | mil. mp     | 2                     |
|         | — Mobilă   | mil. dolari | 60                    |
| 2.      | Mărfuri care se livrează în contul mijloacelor valutare ale exportatorilor Federației Ruse (din nomenclatorul prevăzut în anexa nr. 3) | mil. dolari | 150                   |

ANEXA Nr. 3**L I S T A****mărfurilor ce se oferă spre livrare din România în Federația Rusă în anul 1992, în contul mijloacelor valutare ale întreprinderilor**

|   |  |
|---|--|
| Tablă din oțel laminat la cald                              | Geamuri trase  |
| Tablă din oțel laminat la rece                              | Sticlărie de menaj   |
| Țevi din oțel sudate  | Ceramică de menaj  |
| Țevi laminate din oțel                                      | Plăci faianță  |
| Burlane de tubaj  | Plăci de gresie, antiacide                                 |
| Prăjini grele de foraj                                      | Obiecte sanitare de ceramică                               |
| Profile formate la rece                                     | Beton celular autoclavizat                                 |
| Sîrmă trasă   | Panouri prefabricate din beton                             |
| Electrozi de sudură   | Cărămizi pentru construcții                                |
| Sodă calcinată  | Țigle și olane   |
| Sodă caustică   | Cherestea de fag   |
| Clorură de cianuril   | Parchet de fag și plop                                     |
| Lacuri și vopsele   | Uși-ferestre   |
| Coloranți organici de sinteză                               | Mobilier din lemn  |
| Carbid (în contrapartidă cu energie electrică)              | Fire tip bumbac și tip lînă                                |
| Celofibră   | Încălțăminte cu fețe din piele                             |
| Fibre poliamidice   | Încălțăminte cu fețe din înlocuitori                       |
| Fibre poliester textile                                     | Încălțăminte din cauciuc                                   |
| Fire relon tip covor  | Mănuși din piele   |
| Acid adipic   | Articole de marochinărie                                   |
| Adaosuri chimice  | Confecții din piele  |
| Medicamente   | Confecții din blană  |
| Articole tehnice din cauciuc (inclusiv curele trapezoidale) | Confecții textile îmblănite                                |
| Anvelope pentru autocamioane, autoturisme, remorci          | Confecții textile  |
| Produse cosmetice și de parfumerie                          | Tricotaje  |
| Astralită (în contrapartidă cu glicerină)                   | Țesături din bumbac și tip bumbac                          |
| Anilină (în contrapartidă cu glicerină)                     | Seturi de pat și fețe de masă confecționate                |
| Policlorură de vinil  | Stofă de mobilă  |
| Țevi și tuburi PVC  | Țesături din lînă și tip lînă                              |
| Poliilenă de mare densitate                                 | Țesături subțiri din in și cîneapă, inclusiv confecționate |
| Covor PVC   | Covoare mecanice plușate                                   |
| Tapet semilavabil pe suport de hîrtie                       | Lînă   |
| Folie prelată PVC   | Autobuze și microbuze                                      |
| Ciment  | Autocamioane   |
|   | Autoturisme „Dacia“  |

Autoturisme „Oltcit“  
 Autoturisme „Aro“  
 Tractoare  
 Buldozere  
 Mașini agricole (semănători SPC, grape cu discuri GD-7, depănușătoare de porumb, combine cerealiere, remorci agricole), componente și piese de schimb pentru acestea  
 Autogredere AG-180  
 Rulouri compactoare  
 Excavatoare  
 Vagoane de marfă (gondolă, pentru cereale, pentru minereuri, dumpcar)  
 Mașini pentru întreținere căi ferate  
 Mașini-unelte pentru prelucrarea metalelor (mașini de rectificat, mașini de forjare-presare, strunguri carusel), linii automate  
 Mașini-unelte pentru prelucrarea lemnului, inclusiv linii  
 Cazane cu aburi  
 Cazane de termoficare IMPAC  
 Utilaj minier, inclusiv construcții metalice, electro-tamburi de 1,1 kW și alte componente  
 Utilaj metalurgic  
 Palane, poduri rulante  
 Construcții navale (șalande, motonave, cargouri, nave de aprovizionare)  
 Utilaj petrolier și pentru industria gazelor din care :

- comenzi pneumo-hidraulice
- instalații preventivoare de erupție
- unități de pompare
- tije de pompare
- capete de erupție în complet cu capete de coloană
- capete de coloană
- agregate de cimentare
- vane de perforare
- sape cu role
- reductoare pentru unități de pompare
- racorduri speciale pentru prăjini de pompare
- capete hidraulice
- sisteme de manevră
- scule de foraj și exploatare sonde petroliere
- instalații pentru punerea în funcțiune și repararea sondelor
- instalații de foraj (P 80, F 100, F 125, F 320, F 400, F 450, F 500, F 900, F 3050, F 4900, F 6100)
- părți instalații foraj sonde (mese rotative MRS 130 și MRS 205, capete hidraulice CH 50, CH 125, CH 200)
- reparații capitale la utilajul petrolier românesc existent pe teritoriul Federației Ruse
- piese de schimb utilaj petrolier, inclusiv rulmenți grei
- motoare hidraulice
- instalații și utilaje pentru protecția mediului în industria petrolieră

Instalații de forat puțuri de apă (FA 12, FA 32)  
 Instalații de forat în cariere, tip FC 60  
 Reductoare RH-9  
 Utilaje chimice și pentru prelucrarea țițeiului (decantoare, rezervoare de drenaj, utilaj chimic individual, utilaje pentru rafinării etc.)  
 Piese de schimb pentru utilaj chimic și petrochimic  
 Rezervoare pentru gaze lichefiate  
 Utilaj pentru industria alimentară (industria cărnii, conserve de legume și fructe, morărit și panificație, linii de îmbuteliere lichide alimentare etc.)  
 Utilaje și linii tehnologice pentru industria materialelor de construcții  
 Electropompe tehnologice  
 Pompe dozatoare  
 Diverse alte pompe  
 Armături industriale din fontă și oțel  
 Armături sanitare  
 Rulmenți  
 Avioane IAK-52 și piese de schimb  
 Avioane IAK-42 M prin cooperare  
 Avioane IAK-46 prin cooperare  
 Motoare RU 19A 500 și piese de schimb  
 Motoare M 14 V 26 și piese de schimb  
 Motoare M 14 P  
 Reparații reductoare R 26  
 Mașini pentru industria textilă, a tricotajelor și confecțiilor, precum și piese de schimb pentru acestea  
 Motoare electrice de 25 kW și peste  
 Transformatoare de putere  
 Aparataj electric de înaltă tensiune  
 Aparataj electric de joasă tensiune  
 Mijloace de automatizare  
 Aparatură de măsură și control mecanice  
 Aparatură de măsură și control electrotehnice  
 Centrale telefonice automate  
 Acționări electrice pentru mașini-unelte  
 Conectori pentru centrale telefonice automate  
 Echipamente hidraulice și pneumatice  
 Tehnică de calcul  
 Produse de mecanică fină  
 Scule de mână  
 Scule așchietoare  
 Tehnică medicală  
 Grupuri electrogene  
 Corpuri de iluminat  
 Aragaze de uz casnic și piese de schimb  
 Carne  
 Ouă  
 Conserve de legume și fructe  
 Sucuri, pulpe și marcuri din fructe  
 Fructe deshidratate  
 Fructe și legume proaspete  
 Legume de seră  
 Vin îmbuteliat  
 Semințe și material săditor  
 Lucrări de construcții-montaj civile și industriale, inclusiv livrări de utilaje pentru acestea.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRIRE

privind aprobarea Înțelegerii dintre Guvernul României și Guvernul Canadei referitoare la administrarea de probe necesare în urmărirea și judecarea unor infracțiuni

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Înțelegerea dintre Guvernul României și Guvernul Canadei referitoare la administrarea de probe necesare în urmărirea și judecarea unor infracțiuni, semnată la București la 30 ianuarie 1992.

PRIM-MINISTRU  
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul afacerilor externe,  
Adrian Năstase

Ministrul justiției,  
Mircea Ionescu-Quintus

Ministrul de interne,  
Victor Babiuc

București, 16 aprilie 1992.  
Nr. 185.

## I N Ţ E L E G E R E

## între Guvernul României și Guvernul Canadei

Guvernul României (denumit în cele ce urmează *partea română*) și Guvernul Canadei (denumit în cele ce urmează *partea canadiană*),

în spirit de cooperare mutuală în vederea urmării criminalilor de război și în conformitate cu prevederile lor legale, au convenit asupra următoarelor :

## I. Obiectul înțelegerii

1. Atunci când partea canadiană solicită asistența părții române, partea română va acorda asistență părții canadiene, potrivit prevederilor acestei înțelegeri, în urmărirea și judecarea persoanelor cu domiciliul în Canada, suspectate de a fi comis crime de război sau crime împotriva umanității, astfel cum sînt definite în legea canadiană, în timpul regimului național-socialist (nazist) al Germaniei în Europa.

## II. Modul de legătură

2. Instituțiile celor două părți, prin intermediul căroră se asigură realizarea prevederilor prezentei înțelegeri, sînt :

- a) pentru România : Ministerul Justiției al României ;
- b) pentru Canada : Ministerul Justiției al Canadei.

## III. Investigații prealabile

3. În scopul începerii investigațiilor în România, partea canadiană va transmite părții române o cerere de asistență, care va cuprinde numele și alte date referitoare la persoane domiciliat în Canada, care sînt suspectate de a fi comis crime de război sau crime împotriva umanității, precum și, pe cît posibil, informații despre locul, data și crima presupus a fi comisă

de către persoana suspectată și va preciza obiectul asistenței solicitate, ținînd seama de prevederile pct. 5 și 6 ale prezentei înțelegeri.

4. Partea română va primi și păstra confidențial datele și informațiile transmise de către partea canadiană, pe care nu le va comunica, așadar, nici presei, nici vreunei alte țări sau persoane, fără acordul scris, prealabil, al părții canadiene, pînă la sfîrșitul procesului respectiv.

5. Partea română va lua, cît mai curînd posibil, măsurile care se impun în vederea :

a) identificării documentelor sau altor probe solicitate, inclusiv toate declarațiile și mărturiile pe care eventualii martori le-au dat anterior, în legătură cu cauza ;

b) sprijinului pentru identificarea eventualilor martori.

Rezultatele acestor investigații ale părții române vor fi comunicate cît mai curînd posibil părții canadiene.

6. Partea română va permite reprezentanților părții canadiene să procedeze la următoarele investigații în România :

a) să poarte în România, în prezența unui procuror român, convorbiri cu martorii și să obțină de la aceștia, fără constrîngere, declarații semnate ;

b) să aibă acces la arhive sau alte instituții la care se află documente și alte materiale care prezintă relevanță în cazul respectiv și să efectueze copierea unor asemenea documente sau materiale, pentru a le

transmite în Canada. Copiile documentelor vor fi certificate pentru conformitate, în așa fel încît să aibă valabilitate și în fața instanțelor canadiene ;

c) să aibă acces și să facă fotografiile la locurile unde se presupune că ar fi fost comise crimele, iar, dacă va fi cazul, să efectueze expertize de specialitate ale acestor locuri, inclusiv expertize ale documentelor și altor probe materiale identificate acolo.

La cererea părții canadiene, partea română va acorda asistența de specialitate solicitată la efectuarea expertizelor și constatărilor la fața locului.

#### IV. Administrarea de probe în România

7. În cazul în care un tribunal canadian solicită administrarea de probe în România :

a) partea română va lua, în cel mai scurt timp posibil, măsurile necesare pentru a facilita administrarea probelor ;

b) judecătorul român, împreună cu un judecător al tribunalului canadian, vor conduce procedura de audiere a martorilor, iar depozițiile vor fi luate în conformitate cu regulile procesuale canadiene, cu condiția ca acestea să nu contravină dispozițiilor legii române și ordinii publice internaționale ;

c) instanța română va permite reprezentanților Ministerului Justiției al Canadei, inculpatului și reprezentanților acestuia să fie prezenți la procedura audierii, pentru a putea pune întrebări martorilor în conformitate cu regulile procesuale canadiene, cu condiția ca ele să nu contravină dispozițiilor legii române și ordinii publice internaționale ;

d) instanța română va aplica normele sale procesuale, pentru a obliga pe martori să fie prezenți în instanță și să depună mărturie, precum și să prezinte documentele și celelalte probe pe care le dețin în legătură cu cauza ;

Pentru Guvernul României,  
Mircea Ionescu-Quintus

e) toate procedurile în fața instanței române vor fi traduse, după caz, în limbile engleză sau franceză, potrivit cererii părții canadiene ;

f) pentru traduceri și translație vor fi folosiți interpreți aleși de către partea canadiană ;

g) procesele-verbale ale ședințelor de audiere, inclusiv cele conținând întrebările adresate martorilor, răspunsurile acestora, obiecțiile avocaților și celelalte discuții vor fi întocmite de către un greșier canadian, pentru a putea fi folosite în Canada ; de asemenea, dacă apare necesar, potrivit legii române, un greșier român va întocmi procesele-verbale în limba română ;

h) dezbaterile în fața instanței române vor putea fi înregistrate, de către autoritățile canadiene, pe bandă video.

#### V. Dispoziții finale

8) Partea canadiană va suporta următoarele cheltuieli :

a) indemnizațiile și cheltuielile care se plătesc martorilor în România, în mod obișnuit ;

b) toate sumele care se cuvin interpreților despre care se face referire în prezenta înțelegere ;

c) toate cheltuielile decurgînd din prevederile pct. 7.

9. Cele două părți se vor consulta, de îndată, la cererea oricăreia dintre ele, în legătură cu interpretarea, aplicarea și aducerea la îndeplinire a prevederilor acestei înțelegeri, fie în general, fie în legătură cu un caz determinat.

Întocmită la București la 30 ianuarie 1992, în două exemplare, fiecare dintre ele redactate în limbile română, engleză și franceză, toate textele avînd aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Canadei,  
William Murray Mackay Fairweather

### GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Î R E

#### privind folosirea echivalentului în lei aferent creditelor externe guvernamentale pe termen mijlociu și lung

##### Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Sumele reprezentînd echivalentul în lei al creditelor externe guvernamentale, primite pe termen mijlociu și lung, vor fi transferate de Banca Națională a României în conturile Ministerului Economiei și Finanțelor, în termen de 5 zile de la data primirii creditelor externe respective.

Echivalentul în lei al creditelor externe se stabilește pe baza cursului oficial în vigoare la data primirii creditului extern.

Art. 2. — Mijloacele financiare, constituite temporar, potrivit art. 1, vor fi folosite pentru finanțarea rambursabilă pe termen scurt, mijlociu și lung a obiectivelor stabilite prin programul de reformă al Guvernului în domeniul economico-financiar și monetar,

dezvoltării relațiilor comerciale cu alte state, precum și pentru constituirea prin licitații de depozite la instituțiile bancare.

Art. 3. — Acordarea finanțării rambursabile se va efectua de către Ministerul Economiei și Finanțelor sau prin instituțiile bancare, pe bază de contracte de împrumut cu dobîndă negociabilă fundamentată pe studiile tehnico-economice de fezabilitate și a situației financiare a agenților economici respectivi.

Pentru cazuri deosebite, condițiile de acordare a finanțării rambursabile, beneficiarii acesteia, dobînzile preferențiale, perioadele de grație, cît și cele cu termene de rambursare mai mari de 5 ani, urmează să fie stabilite prin hotărîri ale Guvernului.



Art. 4. — Soldul diferențelor nefavorabile rezultate ca urmare a modificării cursului valutar oficial aferent rambursării ratelor și plății dobânzilor la creditele externe se suportă din dobinzile și taxele de serviciu încasate la creditele acordate sau a depozitelor constituite, precum și în completare de la bugetul de stat.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează :  
Ministrul economiei și finanțelor,  
**George Danielescu**

București, 17 aprilie 1992.  
Nr. 190.

**GUVERNUL ROMÂNIEI**  
**H O T Ă R Î R E**

**pentru modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr. 1199/1990 privind înființarea Regiei Autonome de Electricitate „Renel“**

**Guvernul României hotărăște :**

Art. 1. — Pe data prezentei hotărâri art. 2 al Hotărârii Guvernului nr. 1199/1990 se modifică și se completează cu obiectul de activitate al Regiei Autonome „Romag Drobeta“ care trece în componența Regiei Autonome de Electricitate „Renel“.

Regia Autonomă „Romag Drobeta“ se reorganizează ca filială a lui „Renel“ — R.A., sub denumirea „Romag Drobeta“ — Filiala „Renel“, conform art. 9 din Regulamentul de organizare și funcționare a Regiei Autonome de Electricitate „Renel“ (anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 1199/1990).

Art. 2. — Patrimoniul Regiei Autonome de Electricitate „Renel“ și anexa nr. 1 la Hotărârea Guvernului nr. 1199/1990 se modifică și se completează prin preluarea activului și pasivului Regiei Autonome

„Romag Drobeta“, pe baza bilanțului acesteia la data de 31.03.1992.

Art. 3. — Organizarea și desfășurarea activității „Romag Drobeta“ — Filiala „Renel“ și a organelor sale de conducere se desfășurază în conformitate cu regulamentul de organizare și funcționare propriu, care va fi întocmit și aprobat de Consiliul de administrație al Regiei Autonome de Electricitate „Renel“.

Art. 4. — Ministerul Industriei, Regia Autonomă de Electricitate „Renel“ și Regia Autonomă „Romag Drobeta“ vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Art. 5. — Pe data prezentei, Hotărârea Guvernului României nr. 147/1991 privitoare la înființarea Regiei Autonome „Romag Drobeta“ se abrogă.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează :  
Ministrul industriei,  
**Dan Constantinescu**  
Ministrul bugetului, veniturilor statului  
și controlului financiar,  
**Florian Bercea**

București, 23 aprilie 1992.  
Nr. 195.

**GUVERNUL ROMÂNIEI**  
**H O T Ă R Î R E**

**pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 493/1991 privind organizarea și funcționarea Ministerului Industriei**

**Guvernul României hotărăște :**

Articol unic. — Hotărârea Guvernului nr. 493/1991 privind organizarea și funcționarea Ministerului Industriei se modifică după cum urmează :

1. Articolul 6 va avea următorul cuprins :

„Art. 6. — Departamentele sînt conduse de cîte un subsecretar de stat, șef de departament.“

2. Articolul 7 se modifică astfel :

a) alineatul (2) va avea următorul cuprins :

„(2) Comisia Națională pentru Reciclarea Deșeurilor se înființează prin reorganizarea Departamentului Reciclării Materialelor și va fi condusă de un președinte, director general.“ ;

b) alineatul (5) va avea următorul cuprins :

„(5) Inspekția de Stat pentru Resurse Minerale va fi condusă de un inspector de stat șef, directorul general al Direcției Generale Geologie.“ ;

c) alineatul (6) se abrogă.

PRIM-MINISTRU

**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemneaza :

Ministrul industriei,

**Dan Constantinescu**

București, 23 aprilie 1992.

Nr. 196.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Î R E

**privind autorizarea transmiterii fără plată a unor lucrări colaterale din domeniul energetic**

**Guvernul României** hotărăște :

Art. 1. — Se autoriză transmiterea fără plată, cu aprobarea ministerului de resort, a lucrărilor colaterale, executate sau în curs de execuție, cuprinse în devizele generale ale obiectivelor energetice stabilite în anexa nr. 1, de la Regia Autonomă de Electricitate „Renel“ în proprietatea regiilor autonome, societăților comerciale și instituțiilor publice prevăzute în aceeași anexă.

Aprobarea se dă la propunerea consiliilor de administrație și a consiliilor împuterniciților statului din regiile și societățile între care va avea loc transmiterea.

În cazul instituțiilor publice, aprobarea se dă de ministerul de resort sau, după caz, de consiliul local.

Art. 2. — Prevederile art. 1 se aplică în mod corespunzător și în cazul transmiterii fără plată a lucrărilor colaterale de rețele electrice executate sau în curs de execuție, stabilite în anexa nr. 2, din patrimoniul regiilor autonome, societăților comerciale și instituțiilor publice stabilite în aceeași anexă.

Art. 3. — Trecerea efectivă a lucrărilor se va face pe bază de protocoale de predare-primire, încheiate între părțile prevăzute la art. 1 și 2.

PRIM-MINISTRU

**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează :

Ministrul industriei,

**Dan Constantinescu**

Ministrul bugetului, veniturilor  
statului și controlului financiar,

**Florian Bercea**

București, 23 aprilie 1992.

Nr. 197.

ANEXA Nr. 1

### L I S T A

**regiilor autonome, societăților comerciale și instituțiilor publice pentru care se autoriză transmiterea fără plată a lucrărilor colaterale finanțate din devizele generale ale obiectivelor energetice ale Regiei Autonome de Electricitate „Renel“**

| Nr. crt. | Denumirea grupelor de lucrări  | Unitățile pentru care se autoriză transmiterea fără plată a lucrărilor colaterale |
|----------|--|---|
| 1.       | Conducte magistrale de gaz și instalații de alimentare cu gaze a unităților energetice | Regia Autonomă a Gazelor „Romgaz“ Mediaș  |

| Nr. crt. | Denumirea grupelor de lucrări   | Unitățile pentru care se autoriză transmiterea fără plată a lucrărilor colaterale                                   |
|----------|---|---|
| 2.       | Lucrări de protecție a instalațiilor de telefonie și racorduri telefonice la unitățile Regiei Autonome de Electricitate „Renel“ | Regia Autonomă „Romtelecom“ București   |
| 3.       | Lucrări de racorduri de linii de cale ferată și extinderi ale stațiilor de căi ferate   | Societatea Națională a Căilor Ferate Române   |
| 4.       | Drumuri și poduri, podețe forestiere  | Regia Autonomă a Pădurilor „Romsilva“ București   |
| 5.       | Conducte de petrol și instalații de protecție a conductelor   | Regia Autonomă a Petrolului „Petrom“ București  |
| 6.       | Amenajări instalații de termoficare pentru racordare la magistralele urbane Brașov  | Societatea Comercială „Tractorul“ Brașov<br>Societatea Comercială „Rulmentul“ Brașov                                |
| 7.       | Strămutare stație de pompe la Societatea de lianți și azbociment Aleșd  | Societatea Comercială „Lianți și Azbociment“ Aleșd  |
| 8.       | Instalații de alimentare cu apă a unităților energetice   | Regii autonome, societăți comerciale cu capital de stat și instituții publice, aparținând de :<br>Consiliile locale |
| 9.       | Drumuri și poduri județene și naționale   | Consiliile județene<br>Ministerul Transporturilor   |
| 10.      | Amenajări la Aeroportul Geamăna-Pitești și Aeroportul Bacău   | Departamentul Aviației  |
| 11.      | Construcții și amenajări în stațiuni influențate de lucrările hidroenergetice   | Oficiile de turism ale Ministerului Comerțului și Turismului  |
| 12.      | Strămutare obiective militare de la Drobeta-Turnu Severin la Șimian și poligon Tîrgu Jiu  | Ministerul Apărării Naționale   |
| 13.      | Dispensar medical Tismana   | Ministerul Sănătății  |

ANEXA Nr. 2

## L I S T A

**lucrărilor de rețele electrice colaterale pentru care se autoriză transmiterea fără plată de la regii autonome, societăți comerciale și instituții publice către Regia Autonomă de Electricitate „Renel“**

| Nr. crt. | Denumirea lucrărilor colaterale de rețele electrice                      | Unitățile care transmit lucrările colaterale cuprinse în coloana nr. 2, de la pct. 1 la pct. 7 |
|----------|--|--|
| 1        | 2  | 3  |
| 1.       | Stații electrice de transformare, stații de racord adînc (S.R.A.) 110 kV | Regii autonome, societăți comerciale cu capital de stat și instituții publice, aparținând de : |
| 2.       | Linii electrice de 110 kV  | Ministerul Industriei  |
| 3.       | Amenajări în stațiile și liniile existente de 110 kV                     | Ministerul Agriculturii și Alimentației  |
| 4.       | Linii electrice de medie tensiune și amenajări în aceste instalații      | Ministerul Transporturilor   |
| 5.       | Posturi de transformare  | Ministerul Telecomunicațiilor  |
| 6.       | Rețele electrice de joasă tensiune                                       | Ministerul Mediului  |
| 7.       | Instalații de producere a energiei electrice de mică putere              | Consiliile județene  |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÎRE

privind aprobarea Acordului cultural  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Acordul cultural dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea, încheiat la Seul la 28 octombrie 1991.

PRIM-MINISTRU  
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul afacerilor externe,

**Adrian Năstase**

Ministrul culturii,

**Ludovic Spiess**

București, 25 aprilie 1992.  
Nr. 202.

## ACORD CULTURAL

## între Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea

Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea, denumite mai jos *părți*, animate de dorința de a dezvolta legături prietenești între cele două țări, convinse că întărirea cooperării bilaterale în domeniile culturii, artei, învățămîntului și sportului va contribui la adîncirea relațiilor dintre popoarele lor, au convenit următoarele :

## ARTICOLUL 1

Părțile vor acționa în vederea unei mai bune înțelegeri între popoarele lor și vor dezvolta relații de colaborare în domeniile culturii, artei, învățămîntului și sportului, prin :

- a) încurajarea stabilirii de relații directe între academii, institute de cercetări și universități ;
- b) schimbul de profesori, educatori, elevi și studenți ;
- c) vizite reciproce de ziariști, scriitori, pictori, muzicieni, balerini și alți artiști, încurajînd activitățile lor specifice, prin stabilirea de relații directe între aceștia ;
- d) schimbul de echipe sportive și colaborarea în domeniul sportului ;
- e) schimburi pe linia tineretului și între organizațiile lor ;
- f) schimbul și difuzarea de programe de radio și televiziune, filme, cărți, periodice și alte publicații, pe baze necomerciale ;
- g) încurajarea traducerii și publicării în propria țară de lucrări literare și artistice din cealaltă țară ;
- h) încurajarea prezentării de expoziții de artă și de manifestări artistice, în general, ale celeilalte părți ;
- i) alte acțiuni și măsuri agreate de cele două părți.

## ARTICOLUL 2

Fiecare parte va încuraja organizarea de cursuri și lectorate de limbă, literatură și istorie ale celeilalte țări în universități și alte institute de învățămînt superior de pe teritoriul lor.

## ARTICOLUL 3

Fiecare parte va facilita crearea, pe teritoriul său, de centre culturale ale celeilalte țări, în conformitate cu legislația și reglementările în vigoare în propria țară. Termenul *centru cultural* poate include centre propriu-zise, școli, biblioteci sau alte așezăminte culturale, al căror scop corespunde obiectivelor prezentului acord.

## ARTICOLUL 4

Părțile vor analiza metodele și condițiile în care diplomele de studii și alte asemenea certificate obținute în cealaltă țară pot fi recunoscute reciproc pentru necesități academice sau profesionale.

## ARTICOLUL 5

Părțile vor lua măsuri pentru o prezentare corectă a istoriei, geografiei și civilizației celeilalte țări în toate publicațiile lor oficiale, incluzînd manuale școlare, enciclopedii, documentații, presă și în alte lucrări conținînd date despre cealaltă țară, pentru informarea corectă și corespunzătoare a propriei populații cu privire la cealaltă țară.

## ARTICOLUL 6

Părțile se vor consulta, cînd va fi necesar, pentru o mai aprofundată informare reciprocă sau pentru încheierea de programe comune de punere în aplicare a prezentului acord. Negocierile pot fi organizate alternativ în cele două țări.

## ARTICOLUL 7

Prezentul acord va intra în vigoare la data în care părțile își vor notifica îndeplinirea formalităților interne necesare aprobării sau ratificării acordului.

## ARTICOLUL 8

Valabilitatea acordului este de 5 ani, după care se va prelungi automat, prin tacită reconducțiune, pe noi perioade de 5 ani, dacă nici una dintre părți nu va notifica celeilalte părți, în scris, intenția sa de denunțare a prezentului acord cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea fiecărei perioade de valabilitate.

Pentru Guvernul României,  
**Adrian Năstase**

În cazul denunțării prezentului acord, în conformitate cu prevederile acestui articol, orice program de schimburi, înțelegere sau proiect încheiat în baza sa și care nu a fost epuizat își păstrează valabilitatea în mod corespunzător.

Drept pentru care subsemnații, fiind împuterniciți cu depline puteri de către guvernele lor, au semnat prezentul acord.

Semnat la Seul la 28 octombrie 1991, în două exemplare originale în limbile română, coreeană și engleză, textele avînd valoare egală.

În caz de divergență de interpretare, textul englez va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Coreea  
**Lee Sang Ock**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRIRE

**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică și a Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia privind schimburile de mărfuri și plățile pe anul 1992**

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică și Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia privind schimburile de mărfuri și plățile pe anul 1992, semnate la 24 martie 1992.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează:

Ministrul comerțului și turismului,

**Constantin Fota**

Ministrul afacerilor externe,

**Adrian Năstase**

Ministrul justiției,

**Mircea Ionescu-Quintus**

București, 25 aprilie 1992.  
Nr. 204.

## A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică**

Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia, denumite în continuare *părți contractante*, recunoscînd importanța deosebită a relațiilor comercial-economice tradiționale, tinzînd să adîncească relațiile de bună vecinătate dintre România și Republica Gruzia,

luînd în considerare schimbările profunde care au loc în viața economică a ambelor țări, precum și conducîndu-se în relațiile comercial-economice după principiile egalității în drepturi, avantajului reciproc și alte principii ale dreptului internațional, au hotărît să încheie prezentul acord și s-au înțeles asupra următoarelor :

#### ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor întreprinde tot ce este necesar pentru asigurarea unei colaborări comercial-economice pe multiple planuri și de lungă durată între România și Republica Gruzia.

#### ARTICOLUL 2

În scopul asigurării unor condiții reciproc avantajoase pentru dezvoltarea colaborării comercial-economice, părțile contractante își acordă una celeilalte regimul națiunii celei mai favorizate.

#### ARTICOLUL 3

Prevederile art. 2 din prezentul acord nu se extind asupra avantajelor :

- a) acordate sau care pot fi acordate în viitor de către una dintre părțile contractante altor țări, în scopul facilitării comerțului de graniță sau riveran ;
- b) decurgînd din participarea uneia dintre părțile contractante, în prezent sau în viitor, în uniuni vamale și zone de comerț liber.

#### ARTICOLUL 4

Participanții la relațiile economice externe ale României și Republicii Gruzia se vor conduce, în colaborarea reciprocă, după principiile adoptate în comerțul internațional și practica financiară, aplicînd prețurile mondiale curente.

#### ARTICOLUL 5

Părțile contractante, în conformitate cu legislația lor, vor crea condițiile necesare pentru încheierea și realizarea de contracte pentru livrarea de mărfuri și acordarea de servicii.

În scopul realizării relațiilor comerciale și economice, părțile contractante pot stabili liste indicative privind mărfurile ce se livrează și serviciile ce se prestează reciproc, care nu vor avea caracter limitativ.

Nomenclatorul mărfurilor ce se livrează și al serviciilor ce se prestează în baza acestor liste se va stabili printr-un protocol.

#### ARTICOLUL 6

Băncile împuternicite ale României și Republicii Gruzia vor stabili, de comun acord, modalitatea tehnică de servire bancară a operațiunilor economice externe decurgînd din prezentul acord.

#### ARTICOLUL 7

Decontările și plățile pentru toate genurile de operațiuni și servicii se vor efectua în valută liber convertibilă, în concordanță cu legislația în vigoare în România și Republica Gruzia, precum și în oricare din formele existente în practica bancară internațională.

La înțelegerea dintre organele corespunzătoare ale părților contractante, decontările și plățile se pot efec-

tua și în orice altă formă, adoptată în practica comerțului mondial, care nu contravine legislației fiecăreia dintre țări.

#### ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor acorda sprijin participanților la relațiile economice externe, inclusiv prin eliberarea în cazurile necesare, de licențe pentru livrarea de mărfuri și prestarea de servicii.

#### ARTICOLUL 9

Părțile contractante vor contribui la adîncirea colaborării economice și tehnico-științifice. Direcțiile unei asemenea colaborări, pe lîngă comerțul reciproc avantajos, vor cuprinde stabilirea și extinderea de legături directe în producție, cooperarea în producție, crearea de societăți mixte, organizații și întreprinderi bilaterale, deschiderea de reprezentanțe și filiale ale participanților la relațiile economice internaționale, precum și dezvoltarea și introducerea altor forme moderne de colaborare și schimb, practicate în economia mondială.

#### ARTICOLUL 10

Părțile contractante vor facilita tranzitul pe teritoriul statelor lor al mărfurilor participanților români și, respectiv, gruzini la relațiile economice externe spre terțe țări sau din terțe țări.

#### ARTICOLUL 11

Mărfurile care se livrează în conformitate cu prezentul acord pot fi reexportate în terțe țări numai cu acordul scris al exportatorului.

Rezultatele elaborărilor tehnico-științifice, obținute în comun de către participanții români și gruzini la relațiile economice externe, pot fi transmise terțelor persoane sau publicate numai cu acordul scris al partenerilor români și, respectiv, gruzini.

#### ARTICOLUL 12

Prezentul acord nu contravine obligațiilor ce decurg din alte acorduri internaționale, semnate de către oricare dintre părțile contractante.

Părțile contractante se vor informa una pe alta despre toate acordurile internaționale noi, semnate de către părțile contractante, care pot prejudicia interesele celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 13

Părțile contractante vor înființa o comisie mixtă din reprezentanți ai României și Republicii Gruzia, pentru urmărirea realizării prezentului acord și elaborarea de recomandări pentru dezvoltarea și extinderea colaborării comercial-economice și tehnico-științifice.

Sedințele comisiei mixte vor avea loc, alternativ, în România și Republica Gruzia, cel puțin o dată pe an.

#### ARTICOLUL 14

Prezentul acord poate fi modificat cu acordul prealabil al părților contractante.

## ARTICOLUL 15

Neînțelegerile rezultate din interpretarea și aplicarea prezentului acord se vor rezolva pe calea tratativelor.

## ARTICOLUL 16

Acest acord se încheie pe o perioadă nelimitată și va intra în vigoare la data la care părțile contractante își notifică reciproc că toate cerințele legale pentru intrarea sa în vigoare au fost îndeplinite.

Prezentul acord poate fi reziliat prin notificarea oricăreia dintre părțile contractante și își pierde vala-

Din împuternicirea  
Guvernului României,

**Constantin Fota**

bilitatea după 6 luni de la data notificării. După suspendarea valabilității prezentului acord, prevederile lui se vor aplica tuturor contractelor ale căror obligații au rezultat pe durata valabilității acestuia și nu au fost îndeplinite în momentul încetării perioadei de valabilitate a acordului.

Încheiat la București la 24 martie 1992, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, gruzină și rusă, toate textele fiind egal autentice. În caz de interpretări diferite ale textului, se va lua ca bază textul în limba rusă.

Din împuternicirea  
Guvernului Republicii Gruzia,

**Omar Vardzelashvili**

## P R O T O C O L

între Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia privind schimburile de mărfuri și plățile pe anul 1992

Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia, în conformitate cu Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la colaborarea comercial-economică și tehnico-științifică din 24 martie 1992, au convenit următoarele :

## ARTICOLUL 1

În scopul realizării relațiilor comercial-economice necesare pentru economiile celor două țări, o parte a livrărilor reciproce de mărfuri și a prestațiilor de servicii se vor efectua pe baza listelor indicative prezentate în anexele nr. 1 și 2 la prezentul protocol, care constituie parte integrantă a acestuia. Nomenclatorul mărfurilor și prestațiilor de servicii, prevăzute în listele indicative, poate fi precizat și completat cu acordul reciproc al celor două părți.

Participanții la relațiile economice externe din cele două țări vor încheia contracte privind cumpărarea de mărfuri și prestarea de servicii prevăzute în listele indicative dacă, prin nivelul lor tehnic, calitativ și condițiile de livrare, aceste mărfuri și servicii corespund cerințelor organizațiilor importatoare.

## ARTICOLUL 2

Participanții români și gruzini la relațiile economice externe, prin înțelegere reciprocă și pe proprie răspundere, pot încheia contracte pentru livrări de mărfuri și prestări de servicii în afara nomenclatorului prevăzut în listele indicative menționate în art. 1. În legătură cu aceasta, organele competente din cele două țări vor elibera licențe de export și import pentru realizarea operațiunilor privind livrarea de mărfuri și prestarea de servicii, în cazul în care aceste operațiuni corespund legislației interne din țările lor.

## ARTICOLUL 3

Decontările și plățile pentru toate genurile de operațiuni și servicii se vor efectua în valută liber convertibilă, în concordanță cu legislația în vigoare în România și Republica Gruzia, precum și în oricare din formele existente în practica bancară internațională.

Din împuternicirea  
Guvernului României,

**Constantin Fota**

La înțelegerea dintre organele corespunzătoare ale părților contractante, decontările și plățile se pot efectua și în orice altă formă, adoptată în practica comerțului mondial, care nu contravine legislației fiecăreia dintre țări.

## ARTICOLUL 4

Mărfurile care se livrează în conformitate cu prezentul protocol pot fi reexportate în terțe țări numai cu acordul scris al exportatorului.

## ARTICOLUL 5

Prezentul protocol constituie parte integrantă a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia cu privire la colaborarea comercial-economică și tehnico-științifică, din 24 martie 1992, și va intra în vigoare în conformitate cu procedura din acordul respectiv.

## ARTICOLUL 6

Pentru tot ceea ce nu este prevăzut în prezentul protocol acționează prevederile acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Gruzia din 24 martie 1992.

## ARTICOLUL 7

Prezentul protocol va fi valabil până la 31 decembrie 1992. Contractele ce se încheie în cadrul prezentului protocol, dar neexecutate în perioada valabilității sale, vor fi îndeplinite în conformitate cu prevederile prezentului protocol.

Încheiat la București la 24 martie 1992, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, gruzină și rusă, toate textele fiind egal autentice. În caz de interpretări diferite ale textului, se va lua ca bază textul în limba rusă.

Din împuternicirea  
Guvernului Republicii Gruzia,

**Omar Vardzelashvili**

## LISTA INDICATIVĂ

a mărfurilor de export ale României în Republica Gruzia în anul 1992

|   |  |
|---|--|
| Tablă din oțel (laminată la rece și la cald)  | Mașini pentru amestecarea și turnarea asfaltului   |
| Țevi din oțel   | Ciocane vibratoare   |
| Electrozii de sudură  | Macarale, inclusiv pe șenile   |
| Sodă calcinată  | Automacarale G/P 10—20 t   |
| Lacuri și vopsele   | Remorci, inclusiv agricole   |
| Coloranți organici de sinteză   | Autocisterne   |
| Carbid (în contrapartidă cu energie electrică)  | Vagoane de marfă   |
| Fibre artificiale   | Echipament pentru industria cimentului și ceramicii și piese de schimb   |
| Fibre poliamidice   | Linii pentru fabricarea cărămizilor și țiglelor  |
| Fire poliester textile  | Mașini-unelte așchietoare, inclusiv de șlefuit   |
| Fire relon tip covor  | Utilaj de forjare, mașini-unelte carusel, mașini de găurit etc.  |
| Medicamente   | Prese  |
| Articole tehnice din cauciuc  | Mașini de prelucrare a lemnului  |
| Articole cosmetice și de parfumerie   | Pompe de apă   |
| Astrolită (în contrapartidă cu glicerină)   | Pompe dozatoare  |
| Policlorură de vinil  | Pompe electrice tehnologice  |
| Polietilenă de mare densitate   | Motoare electrice de 25 kW și peste  |
| Linoleum  | Rulmenți   |
| Tapet   | Cazane de abur   |
| Folie PVC   | Cazane tip IMPAC pentru termoficare  |
| Ciment  | Instalații de forat puțuri FA 12, FA 32  |
| Panouri semifabricate pentru construcții  | Echipamente pentru industria chimică și petrochimică   |
| Țigle   | Rezervoare pentru gaze lichefiate, inclusiv supape de siguranță  |
| Cherestea de fag  | Armături industriale (din fontă și oțel)   |
| Parchet din lemn de fag și de plop  | Armături sanitare  |
| Timplărie din lemn (uși, ferestre)  | Mașini de țesut  |
| Mobilă  | Utilaje pentru industria alimentară (pentru prelucrarea cărnii, conservelor de legume și fructe, morărit și panificație, linii pentru îmbuteliat lichide alimentare) |
| Încălțăminte din piele  | Transformatoare de putere  |
| Încălțăminte din înlocuitori  | Aparataje electrice de înaltă tensiune   |
| Încălțăminte din cauciuc  | Aparataj electric de joasă tensiune  |
| Mănuși din piele  | Mijloace de automatizare   |
| Produse de galanterie din piele   | Aparate de măsură și control, mecanice   |
| Confecții textile îmblănite   | Aparate de măsură și control, electrotehnice   |
| Confecții textile   | Centrale telefonice automate, inclusiv electronice   |
| Tricotaje   | Acționări electrice pentru mașini-unelte   |
| Seturi de pat și fețe de masă   | Conectori pentru centrale telefonice   |
| Stofă de mobilă   | Echipamente pneumatice și hidraulice   |
| Țesături din in și cânepă   | Tehnică de calcul, inclusiv calculatoare personale   |
| Carne și produse din carne  | Componente electronice   |
| Autobuze și microbuze   | Produse de mecanică fină   |
| Autotransportatoare   | Scule de mână  |
| Autoturisme „Dacia“   | Scule așchietoare  |
| Autoturisme „Oltcit“  | Tehnică medicală   |
| Autoturisme de teren „ARO“  | Grupuri electrogene  |
| Tractoare   | Corpuri de iluminat  |
| Mașini agricole (semănători, grape, pluguri, combine pentru porumb, combine pentru cereale, depănușătoare de porumb tip DP-15 P și altele), componente și piese de schimb | Aragaze de uz casnic și piese de schimb  |
| Buldozere   | Instrumente muzicale.  |
| Excavatoare (P-502, P-802, B-1208, B-3602)  |  |
| Autogredere AG-180  |  |
| Betoniere   |  |

## LISTA INDICATIVĂ

a mărfurilor de export ale Republicii Gruzia în România în anul 1992

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Laminate feroase                    | Aparate de sudură  |
| Feroaliaje                          | Dispozitive de instalații electrice (întrerupătoare, comutatoare, prize) |
| Țevi din oțel                       | Demaroare magnetice  |
| Concentrat de cupru                 | Elemente galvanice   |
| Fire și fibre chimice               | Electropompe submersibile  |
| Aragaze                             | Macarale turn  |
| Electromotoare de curent alternativ |  |



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Maşini-unelte pentru metale    | Călcit (pentru dizolvanţi şi vopsele)                    |
| Scule aşchietoare              | Dolomită   |
| Instrumente analitice          | Arsen metalic  |
| Scule de montaj de lăcătuşerie | Plăci de piatră lustruite (bazalt, marmoră, granit, tuf) |
| Hidromonitoare                 | Litofon  |
| Obiecte de susţinere           | Bioxid de mangan electrolitic                            |
| Armătură de semnalizare        | Săruri cianurice   |
| Țesături                       | Huilă (energetică)                                       |
| Mobilă                         | Vase-rachete   |
| Covoare                        | Ceai natural extra                                       |
| Produse de galanterie          | Vin de struguri  |
| Materiale electrozolante       | Coniac   |
| Canistre de aluminiu           | Şampanie   |
| Linoleum                       | Produse pe bază de lichioruri                            |
| Spalier                        | Băuturi naturale nealcoolice                             |
| Ingrăşăminte minerale          | Concentrate de fructe                                    |
| Caolin — culori diferite       | Dulceţuri, gemuri, magiunuri                             |
| Alabastru                      | Ape minerale   |
| Fibră ultrafină de bazalt      | Citrice.   |
| Carton asfaltat                | Foi de dafin   |
| Caolin bentonitic              | Specialităţi şi condimente pentru produse alimentare     |
| Pudră andezitică               | Venin de albină şi şarpe                                 |
| Silicaţi                       | Cărţi  |
| Caolin ascanitic               | Jucării.   |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRIRE

#### privind unele măsuri referitoare la Sala Cinemateca (Cinema „Studio“)

Guvernul României hotărăşte :

Articol unic. — Se autoriză ca Sala Cinemateca (Cinema „Studio“) şi încăperile anexe situate în Bucureşti, b-dul General Magheru nr. 29, în suprafaţă totală de 2.255 mp, aflate în administrarea Arhivei Naţionale de Filme, să fie închiriate, în condiţiile legii, Uniunii Cineaştilor din România, pe o perioadă de 25 de ani, cu respectarea prevederilor contractului de închiriere existent la data prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

Contrasemnează :

p. Ministrul economiei şi finanţelor,  
**Florian Bercea**

p. Ministrul bugetului, veniturilor  
statului şi controlului financiar,  
**Mircea Boulescu**

Bucureşti, 30 aprilie 1992.  
Nr. 217.

# O R D I N E

**MINISTERUL COMERȚULUI ȘI TURISMULUI**  
DEPARTAMENTUL REGLEMENTĂRII  
COMERȚULUI ȘI TURISMULUI

## O R D I N U L Nr. 522 P

Secretarul de stat al Departamentului Reglementării Comerțului și Turismului, având în vedere prevederile Hotărârii Guvernului nr. 776 din 13 noiembrie 1991 cu privire la regimul prețurilor și tarifelor, în condițiile unificării cursurilor de schimb ale leului, ale Hotărârii Guvernului nr. 211 din 26 martie 1991 cu privire la unele măsuri în domeniul prețurilor și tarifelor, ale Hotărârii Guvernului nr. 763 din 9 noiembrie 1991 cu privire la unificarea cursurilor de schimb ale leului și extinderea convertibilității interne a leului la operațiunile valutare curente, ale Hotărârii Guvernului nr. 714 din 10 octombrie 1991 privind completarea Hotărârii Guvernului nr. 460 din 30 iunie 1991,

în baza Hotărârii Guvernului nr. 805/1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului, modificată prin Hotărârea Guvernului nr. 1170/1990 și Hotărârea Guvernului nr. 556/1991, emite următorul ordin :

1. Prețurile cu ridicata și cu amănuntul maxime pentru orezul vrac, import Pakistan (creanțe), se stabilesc după cum urmează :

- prețul cu ridicata al importatorului 76,50 lei/kg ;
- prețul cu amănuntul 90,00 lei/kg.

Diferența dintre prețul cu ridicata al importatorului și prețul cu amănuntul va fi negociată între agenții economici cu activitate de desfacere cu ridicata și cei cu activitate de desfacere cu amănuntul.

2. Prețurile stabilite conform pct. 1 se aplică de la data de 22 aprilie 1992, în vederea comercializării de către toți agenții economici, indiferent de natura capitalului social.

Pe aceeași dată se abrogă prevederile Ordinului Departamentului Reglementării Comerțului și Turismului nr. 492 P din 27 noiembrie 1991.

3. Inventarierea și reevaluarea stocurilor de orez din import se vor efectua în conformitate cu prevederile legale în vigoare.

4. Prețul cu amănuntul pe kg al orezului cuprinde și valoarea sacilor.

Prețul de circulație al unui sac este de 115 lei/bucata. La livrarea orezului se va factura, pro forma, și valoarea sacilor.

La societățile comerciale care desfac produsul cu amănuntul, valoarea sacilor se va înregistra în gestiune pe măsura vânzării acestora prin contul „venituri de realizat”, sumele rezultate din valorificarea acestora constituind venit al societăților respective.

5. Direcția generală a protecției consumatorilor din Departamentul Reglementării Comerțului și Turismului va aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

p. Secretar de stat al Departamentului  
Reglementării Comerțului și Turismului,  
**Cornel Grigoruț**

București, 21 aprilie 1992.

**MINISTERUL COMERȚULUI ȘI TURISMULUI**  
DEPARTAMENTUL REGLEMENTĂRII  
COMERȚULUI ȘI TURISMULUI

## O R D I N U L Nr. 523 P

Secretarul de stat al Departamentului Reglementării Comerțului și Turismului, având în vedere prevederile Hotărârii Guvernului nr. 776 din 13 noiembrie 1991 cu privire la regimul prețurilor și tarifelor în condițiile unificării cursurilor de schimb ale leului, ale Hotărârii Guvernului nr. 211 din 26 martie 1991 cu privire la unele măsuri în domeniul prețurilor și tarifelor, ale Hotărârii Guvernului nr. 763 din 9 noiembrie 1991 cu privire la unificarea cursurilor de schimb ale leului și extinderea convertibilității interne a leului la operațiunile valutare curente, ale Hotărârii Guvernului nr. 714 din 10 octombrie 1991 privind completarea Hotărârii Guvernului nr. 460 din 30 iunie 1991,

în baza Hotărârii Guvernului nr. 805/1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului, modificată prin Hotărârea Guvernului nr. 1170/1990 și Hotărârea Guvernului nr. 556/1991, emite următorul ordin :

1. Prețurile cu ridicata și cu amănuntul maxime pentru unele produse textile import Egipt (creanțe), se stabilesc conform listei anexe, care face parte integrantă din prezentul ordin.

2. Diferența dintre prețul cu ridicata al importatorului și prețul cu amănuntul va fi negociată de Socie-

tatea Comercială „Comtexin” — S.A. București cu agenții economici cu activitate de desfacere cu ridicata și cei cu activitate de desfacere cu amănuntul.

3. Prețurile stabilite conform pct. 1 se aplică de la data primirii noilor loturi din aceste produse, în vederea comercializării, de către toți agenții economici, indiferent de natura capitalului social.

4. Diferențele favorabile cuprinse în prețurile cu ridicata ale importatorului se vor vira la bugetul statului în contul 60.22.x.20, deschis la Banca Comercială — S.A., Sucursala municipiului București.

5. Direcția generală a protecției consumatorilor din Departamentul Reglementării Comerțului și Turismului va aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

p. Secretar de stat al Departamentului  
Reglementării Comerțului și Turismului

**Cornel Grigoruț**

București, 21 aprilie 1992.

ANEXA

**L I S T A**

**cuprinzind prețurile cu ridicata și cu amănuntul pentru unele produse textile import Egipt (creanțe)**

| Nr. crt. | Produsul  | U.M. | Prețul cu ridicata al importatorului<br>— lei — | Prețul cu amănuntul<br>— lei — |
|----------|---|------|---|--------------------------------|
| 1.       | Prosop plușat vopsit, în fir jaquard, 100% bumbac, dimensiune 50 × 90 cm, 162 g/buc., art. 3263<br>art. 3288<br>art. 3290               | buc. | 271   | 315                            |
| 2.       | Prosop plușat vopsit, în fir jaquard, 100% bumbac, dimensiune 70 × 130 cm, 327 g/buc., art. 3465<br>art. 3467<br>art. 3475<br>art. 3477 | buc. | 542   | 635                            |

# ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—15,00, iar vinerea între orele 8,00—13,00, la telefon 11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că începând cu data de 1 ianuarie 1992, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sînt următoarele :

|   | lei/trimestru | \$/trimestru |
|---|---------------|--------------|
| ● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română                                   | 1.628         | 108          |
| ● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară<br>(ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE) | 679           | 45           |
| ● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a                                      | 3.750         | 248          |
| ● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a                                     | 443           | 30           |
| ● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a                                      | 1.650         | 109          |
| ● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE   | 369           | 26           |
| ● COLECȚIA DE HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE            | 522           | 36           |

Pentru operațiunile efectuate în valută nu sînt incluse taxele poștale.

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1992, sînt următoarele :

|   | lei              | \$    |    |
|---|------------------|-------|----|
| <b>1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a</b>   |                  |       |    |
| — pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat | per anunț        | 300   | —  |
| — acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege                           | per anunț        | 700   | —  |
| — extras-cerere pentru dobîndirea sau renunțarea la cetățenia română  | per anunț        | 1.200 | 15 |
| — anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern                                    | per anunț        | 1.800 | —  |
| — concursuri de ocupare de posturi didactice în învățămîntul superior   | per cuvînt       | 10    | —  |
| <b>2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a</b>  |                  |       |    |
| — publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale                                    | per anunț        | 5.500 | —  |
| — bilanțuri și conturi de profit și pierderi :  |                  |       |    |
| — pentru agenții economici înființați în 1990   | per anunț        | 4.000 | —  |
| — pentru agenții economici înființați în 1991   | per anunț        | 3.500 | —  |
| — publicații cu prezentare tabelară   | per rînd coloană | 150   | —  |
| — alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege              | per cuvînt       | 10    | —  |

Plața publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5 — București, cont decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 11.77.02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 68.55.58